



K-I-F-A Plaza

第14号

1992年6月29日発行
〈発行〉
鎌ヶ谷市国際交流協会
編集・広報部会

活動
報告

1992年度
鎌ヶ谷市国際交流協会総会
語学研修講座合同開講式

特別企画	新しい風	2・3・6面
写真特集	総会及びジョイントコンサート、語学講座開講式	4・5面
その他	僕の私の海外体験 報告、連絡、他	7面 8面



Opening Ceremony (開講式)

Students With a Burning Desire to Learn

(向学心に燃える受講生)

Foreign Language Courses (語学研修講座)



新しい風

日本ユネスコ協会主催 「国際ワークキャンプ」に参加して

八千代高校2年 石川 野菊

昨年12月に9泊10日という期間の中の3日間、ワークキャンプという形で Bangladesh のダムライ村に行きました。私達がこの3日間で行なった事は、道作り、トイレ作り、識字教室の見学などです。これらは「ソジャック」という農村開発団体が行なっている活動で他にも養鶏や養魚なども行なっています。

道作りでは、土を掘り、その掘った土を積み上げて道にするという方法でした。もちろんブルドーザーなどはありません。くわなどを使って作りました。私達が行った時は、乾季だったのでとても暑く、毎日が夏のようなのでした。そのため、少し動くですぐにつかれてしまうのでなかなかはかどりませんでした。もう一つの気候として雨季がありますが、この頃は毎日のように雨が降るそうです。Bangladesh などの諸国で農業などが発展しないのは、道具や技術がなかったり、植民地から独立してあまり日が過ぎていないという事などの他に、この気候も関係するのではないかと思います。

トイレは、今までは穴を掘りそこに用を足していたのですがそれだと、そのまま地下にしみ込み、地下水となり、その地下水を飲んだ人々が病気になるという、伝染病などの元になるので、予防のため、穴を掘ったらコンクリートを入れ、土にしみ込まないようにするという方法で作りました。

識字教室は、女の人は家事の合い間の午前中、男の人は仕事を終えた後の夜と分けて行っていました。Bangladesh の非識字率は67%と、高い割合です。この中には、お金が無くて、学校などに行けないという人の他に、親が学校に行っていないから子供も必要ないと思って行かせなかったり、宗教上の理由で行かなかったりする人達も少なくないそうで



す。また、学校に行っても教材がなかったり筆記用具がなかったりする事もあるそうです。私達が見学に行った教室では、みんなとても勉強に対する意欲があり、私も見習わなければと思いました。

私達は今、自分から望まなくても、ある程度の勉強はする事ができます。世界にはそれができない人達がたくさんいるのだという事を改めて思い知らされました。そんな人達に私達は何ができるでしょう。ただお金を出すというだけでは援助でも何でもありません。援助とはお金を出すという事ではないのです。実際に私達が現地に行き、何を必要とするのか、彼らが何を望んでいるのかという事を知らなければお金など何の役にも立たないのではないかと思います。

私は今回の体験で、今後このような国の人々に対して自分は何をしたら良いのかが少し理解できたので、将来少しでも役に立てるようになりたいと思っています。

わたしと友達の合言葉

東部小5年 甲斐美奈子

わたしが、まだ、台湾の日本人学校にいたころの話です。台湾の人で、わたしと同じ位の年の、小さな友達を作りました。言葉が通じなくても心が通じれば、だれでも友達になれることを、その時初めて知りました。

その友達は、わたしと同じマンションに住んでいる子で、毎朝学校に行く時に、顔をあわせるのです。その日もエレベーターの前で会いました。わたしは、いつもあいさつするのがはずかしくて、頭をちょっと下げることしかできません。この日も同じでした。頭を下げたあとその子の顔を正面から見られなくて、エレベーターの表示ばかりを見ていました。でもこれではいけないと思って、エレベーターが開いた時に手を出して、「お先にどうぞ。」と勇気を出して示してみました。するとその子もはずかしくて、わたしと同じように示してくれて、二、

三回ゆずりあったあと、いっしょにエレベーターにのりました。一階に着いた時、その子はドアを手でおさえて、お先への合図をしてくれました。わたしは、「シェイシェイ。」と言って先に出ました。

それからはその子に会うと、にっこりわらって手をふるのが、わたしとその子の会言葉になりました。

ドイツに行って

初富小6年 森口 聡子

私は5才の時、父の仕事のため、家族でドイツのフランクフルトに行きました。当日、成田空港に着いてから不安になってきました。飛行機に乗る時『私は、いつ帰ってこれるのかな。』と、どきどきした事を今でも思い出します。

ドイツに着いた時、緑がいっぱいで、空気が気持ち良かったのを覚えています。緑があるっていいな、空気がきれいっていいなあと、思いました。

三ヶ月後、私はドイツの幼稚園に通う事になりました。日本の幼稚園と、全然ちがいました。制服がなかったし赤ちゃんから通う子もいたし、部屋の中に土足で入るの

で、ビックリしました。国によって暮らし方がいろいろちがうので、日本の事を忘れてドイツの生活に早く慣れようと思いました。

一年の中で一番楽しみだったのは、ファッシングです。ファッシングというのは仮装行列の事です。ピエロやお姫様になってみんなとっても可愛かったです。パレードのあとで、あめやガムがなげられ、拾った分だけ、もって帰っていいのです。それが、一番楽しかったです。

それから私は、ドイツの風景やお家が大好きです。緑が多く、家の近所や公園にリスや野うさぎもいっぱいいました。お家は、色とりどりでかべに、もようが書いてあり、屋根は赤や緑でぬってあり、見ていて、とてもきれいで、いなかっぽくて好きでした。

ドイツのおとなりはみんな外国だったので、いろんな国へ旅行しました。それが一番の思い出です。

私がいった時は、西ドイツでした。ベルリンのかべがあったので二つにわかれていたのです。日本では体験できないことをいっぱい体験できた四年半でしたが、今はドイツに行き行って本当によかったと思います。

国際交流推進における自治体の役割

川端 作治

今や国際交流の流れは、従来の経済、政治的側面を中心とした交流から「人、地域情報、地域文化」の側面が大きく取り上げられ、裾野の広い多面的な交流が求められる。

従って、地域レベルにおいて国際交流推進の担い手は、KIFAを窓口としながら、地域住民、青年会議所、商工会、農業団体、ロータリクラブ、文化、スポーツ団体、企業、教育研修機関および自治体ということになり、各々その役割を發揮しながら、公民協働の態勢を整えることが地域からの国際交流を成功に導く鍵となる。

しかしながら、このKIFAおよび民間主導の国際交流が成熟するまでは、特にハード面においては、自治体为先導的役割を担うことが重要であり、国際交流推進の環境整備という観点から自治体に取り組むべき事業としては次の事業が考えられる。

- (1)地域環境の整備（地域まちづくり）
- (2)地域経済の国際化推進（商工、観光、農業など）
- (3)地域にとって必要な国際情報の収集および情報の提供
- (4)国際性豊かな人材の育成と確保
- (5)住民の国際意識と国際理解の醸成（学校教育、社会教育に国際理解講座の開設など）
- (6)地域アンデンティティと地域文化の確立
- (7)世界につながる人権意識の養成
- (8)KIFAの法人化の促進（財政基盤の確立）

(9)国際姉妹（友好）都市提携、姉妹校提携の推進

(10)KIFA及び会員の活動拠点の整備（国際関係資料、図書等の整備等）

さらに、地域づくり、まちづくりの中に国際交流という視点（外国人にとって住みやすい滞在しやすい）を導入して、国際交流の推進という面から、地域計画の策定に当たって外国人に対する配慮をおこない国際的に開かれた地域づくりが急務となる。

- (1)既存のものを国際機能の確保という面から改善する。
 - ・市民会館、博物館、史料館等を国際文化センターに。
 - ・市民体育館、競技場を国際スポーツセンターに。
 - ・会議場を国際会議場に改良する。
- (2)行政サービス
 - ・外国語が堪能な職員の配置（国際課等の設置）
 - ・日本語講座の開設
 - ・住宅、教育、医療等の生活相談サービスの充実
 - ・道路標識等の外国語の表示
- (3)交流活動の支援
 - ・住民と外国人滞在者との交流を深める、懇談会、交流会等の開催支援
 - ・地域の祭り、イベント等への招待、参加要請
 - ・外国人滞在者を支援するボランティア活用の体制づくり支援。



講座担当講師陣

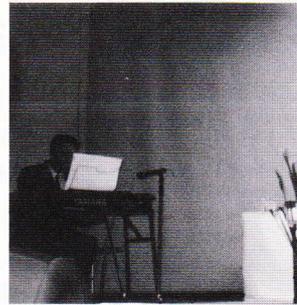


開講式記

- ・漢語
- ・求道



開講式受付情景



鎌ヶ谷市国際交流協会役員

役職	役員氏名	担当
名誉会長	皆川 圭一郎	
顧問	平原 俊雄	
監事	伊藤 義次郎	
"	西峰 光男	
会長	佐々木 武二郎	
副会長	秋山 秀一	
"	岡本 靖子	

理事	氏名	担当
	田沢 進二郎	会計・運営委員
"	荒井 茂行	企画総務委員長・運営委員
"	佐藤 肇	研修部会長・運営委員
"	石川 優子	派遣部会長・運営委員
"	村由 源吉	研修部会担当理事
"	岡田 猛	運営委員
"	豊田 朋二	交流部会担当理事
"	片平 房子	広報部会担当理事
"	渡邊 昭子	研修部会担当理事
"	富田 照子	交流部会担当理事
"	板津 邦彦	広報部会長・運営委員
"	沢 湧 忠 広	派遣部会担当理事
"	皆川 万寿朗	広報部会担当理事
"	竹内 明	交流部会長・運営委員
"	皆川 岩雄	派遣部会担当理事
"	長濱 博	
"	藤田 信義	
"	豊城 康彦	
"	鈴木 昌平	
"	粟生 幸雄	
"	酒井 三郎	
"	中村 孝一	会計・運営委員

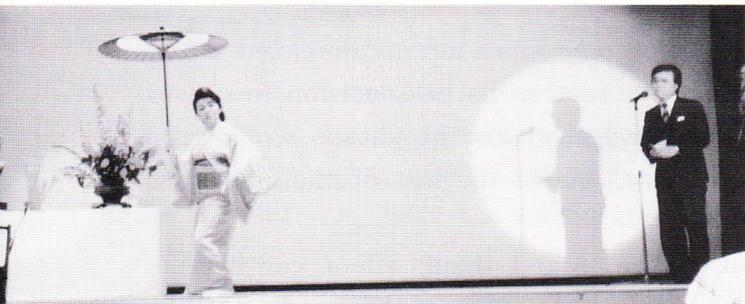
合同開講式



楽しい授業風景

吟道華念

吟詠に生け花を伴う
友の面からとらえた生け花の美



英会話（フリートーキング）

1992年度鎌ヶ谷市国際交流協会総会 記念ジョイントコンサート

(歌)

赤坂 忍さん・瀬川千里さん

(ピアノ)

川中順子さん・星野静子さん

参加者：111名

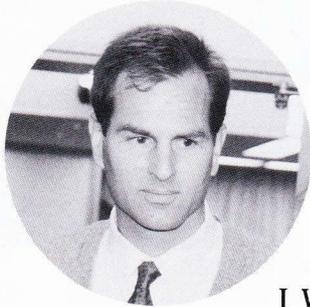


▲二重唱「フィガロの結婚」より「手紙」モーツァルト作曲



◀熱気あふれるコンサート会場

日本の“国際化”を願いつつ…



スティーヴ・バーク

鎌ヶ谷市職員（嘱託）外国語指導助手
鎌ヶ谷市国際交流協会 語学研修講座講師

I WISH JAPAN A LOT OF LUCK IN ITS GOAL TO INTERNATIONALIZE

I have been living in Kamagaya for over 2 and 1/2 years. I will soon be returning to my home in the U.S.A. Before returning however, I have been asked to give a few of my impressions of my stay in japan, and offer suggestions which might help japan better internationalize.

My impressions of japan are nearly all good. I found the people here to be kind generous, and hard working. I was especially impressd with the students of Kamagaya. I enjoyed their energy, senc of humor, and honesty. I want America to learn from japan, ways to make America's 1-12 grade schools better.

As an educator, one suggestion I would offer japan to become more internationalized would be for the japanese Ministry of Education, Monbusho, to reverse its 1990 decision to censor public school history books. I believe if the japanese Government and Monbusho would stop trying to hide, alter, and gloss-over its war time history, one of the last obstacles to true international respect would be removed.

I wish japan a lot of luck in its goal to internationalize. And I thank all of you here in Kamagaya who, one way or another, helped make my first experience in japan a positive one. Thank you very much.

Steve Burke

☆ ☆ ☆ ☆

私は鎌ヶ谷市に約2年住んでいますが、まもなくアメリカに帰ります。帰国する前に、日本に対する印象と、日本が国際化する為の提案をしてほしいと言われました。

私の日本に対する印象は基本的には良いものです。日本の人々は親切で、寛大であり、とても良く働きます。特に当市の生徒達が印象的です。彼らの元気の良さと、ユーモアのセンスと、正直なところに好感が持てました。アメリカが、小学校から高等学校までの教育を良くする方法を日本から学んでほしいと、私は思います。

教育者として、日本が国際化する為に提案する事は、日本の文部省が公立学校の歴史の教科書を検閲する事を決めた1990年の方針を取り止めるべきだと思います。もし、日本の文部省と政府が戦争中の歴史を隠したり、かえたり、塗り替える事を止めれば、本当に国際的に認められる最後の障害が取り除かれるだろうと思われます。

私は日本が「国際化する」というゴールにたどりつける事を祈っています。そして、日本での生活を有意義にする為に貢献してくれた鎌ヶ谷市の皆さんに感謝します。ありがとうございました。

スティーヴ・バーク

アメリカの学校

中部小学校 5年 富田祐一郎

ぼくは、父の仕事のためにアメリカで五年間くらしました。アメリカに行った時ぼくは五才でした。そして去年の夏、四年生になって日本に帰ってきました。

ぼくが住んでいたのは、ロサンゼルス市のバンナイズ市という所です。ロサンゼルスにはたくさんの日本人が住んでいますが、ぼくのいた所は、日本人の少ない町でした。

アメリカに行つてすぐぼくは、キンダーガーデンに入りました。キンダーガーデンは、日本で幼稚園のことで、ぼくは英語が全然話せなかったのはじめは、先生の言うことも全然わかりませんでした。だけどハサミで紙を切ったりのりではったりすることや、算数の計算などは、言葉がわからなくてもできました。だからぼくは毎日、工作と算数の計算ばかりだったらいいになあ、と思っていました。でも、英語も毎日毎日聞いていたらしいの間にか、先生の言う事や、クラスメートの話がわかるようになっていきました。わかるようになると友達ともだんだんしゃべれるようになりました。そしてはじめて友達になったのは、マシューでした。マシューとはぼくが日本に帰ってくるまでずっと親友でした。

キンダーガーデンの後に一年生になった時には、ぼくは、もうなんでもわかるようになっていました。

アメリカの学校は、時間わりがありません。毎朝先生がきてから一日の予定をきめました。午前中に休み時間は一回しかなくて、おやつを食べてもいいのです。みんなが持ってくるおやつは、だいたいりんごやフードバーやポテトチップでした。お昼になると、昼食を食べますが、アメリカには給食がありません。弁当を持っていか、85セントをはらってカフェテリアで食べます。カフェテリアでは、ピザとかハンバーガーが食べられます。アイスクリームも付いています。でも、いつもならばなくてはならないので、ぼくは、ほとんど弁当を持っていきました。

ぼくは毎日、母の運転する車で学校へ行きました。ほとんどの生徒は、車できます。なぜかという学校が遠くにあるのと、アメリカはこわい人がたくさんいて子供

には、あぶない国だからです。

ぼくやぼくの家族は五年間で一度もこわい思いをしたことはありませんがほんとうにラッキーだったと思います。言葉がわからなくて、さみしい気持ちになった時もあつたけど、アメリカは大好きな国です。日本でも勉強をがんばって日本のことをよく知りたいと思います。

グアムの思い出

鎌ヶ谷市立第二中学校 2年 坂本久美子

昨年、私は父母、妹、いとこでグアムに行きました。私は、実は飛行機に乗るのが初めてで、いろいろと不安でした。「こんな重い鉄のかたまりが空を飛んでいくなんてコワイ、飛行機の中でトイレに行きたくなったら、どうしよう、外人に話しかけられたらどうしよう、海に落ちたら私はどうすればいいの。」などと小さい子のように心配しました。グアムに行けるといふ、うれしさと飛行機の不安が頭の中でごちゃごちゃになっているうち飛行機に乗り込みました。もう出発前がとにかく1番こわいのです。夜なので窓の外は真っ暗で、滑走路にずっと遠くまで光っている電気がとてもきれいでした。

何日か前、グアムに行ったことのある友達が、「グアムってくさいよ。」と言っていたのを思い出しました。(はたしてグアムはくさいだろうか?)と考えているうちに、私を乗せ飛行機はグアムへと飛んで行きました。

3時間後、暗い窓の外に点々と明りが見えてきました。「きれいっ。」真夜中のはずなのに、グアムの町はあかるく、とてもきれいでした。

飛行機を降りたらすぐ、グアムの空気を思いっきり、鼻から吸いこみました。その後思わず言ってしまった言葉は、「くさい。」くさいというより「グアムのにおい」です。日本とちがうにおいです。バスの中、お店の中もなんとも言えないにおいがあり、5日間の間にこのにおいに慣れるのには、ちょっと苦労しました。

初めて飲んだヤシの実のジュース、グアムの料理、人々のあたたかさ、どれもとても楽しくて忘れられません。

日本に着いて「やっぱり日本が1番いいなー。」と感じました。けれど本当にグアムに行つて良かったと思っています。

持ち運び自由

 NTT

家族みんなのコードレスホン

NTT 鎌ヶ谷支店

☎0474-45-1500

 At Reform

At Reform

京葉ガス

 KEIYO GAS

京葉ガス

プランニングから施工まで

専任のリフォームコーディネーターが
親身になってお手伝いいたします。
お気軽にご相談ください。

鎌ヶ谷支店

鎌ヶ谷市東初富4-36-15

☎0474(45)8211(代表)

1992年度 総会終る 本格的にスタート!!

去る5月16日(土)、市総合福祉保健センター、6階大会議室に於いて、本年度の総会が開催されました。

佐々木武二郎会長の挨拶にひきつづき、皆川圭一郎市長(名誉会長)の祝辞の後、6議案の審議が行なわれ、いずれも承認され、本年度の事業推進に向って本格的にスタートしました。総会后、国際交流協会ジョイントコンサートが行なわれ、会員以外の一般市民の方々の参加もあり、盛会裡に終了されました。

The General Meeting was held and a new year has started.

The general meeting for the year of 1992 was held at the conference hall of the Municipal Welfare and Health Center on May16, 1992. Following the opening address of Mr. Takejirou Sasaki, Chairmsn of KIFA, Mayor Keiichiro Minagawa, who was also an honorary chairman, gave a congratulatory speech. Then, six propositions were discussed and all approved, and a new year has started with fresh spirits. After the meeting, a KIFA Joint Concert was held and enjoyed audience from the citizens as well as KIFA members. It was a great success.

1992年度 海外派遣者決まる

派遣部会では、今年度の青少年等の派遣事業として、ニュージーランド各市(オークランド・ハミルトン・タウランガ・ウェリントン・クライストチャーチ等)の公共施設の視察並びにファームステイを7月29日~8月12日までの15日開行いたします

派遣者選考にあたっては、5月17日に面接、論文記述を実施、5月20日に論文審査を経て、次の方々が決定した。

- ◎ ●入戸野恵子(社会人) ●万歳 史真(高校2) ●早川 千春(高校2)
●水澤 達郎(高校2) ●鈴木さやか(短大1) ●川端菜つみ(大学2)
●山本 哲司(大学2) ●宮野 啓子(大学4) (◎印 リーダー)

Members of Delegation to New Zealand were selected

Delegation Selection Committee has decided to send the delegation consisting of eight young people to such cities as Auckland, Hamilton, Tauranga, Wellington and Christchurch in New Zealand. They will visit public facilities and stay at farms in those cities during the period of July29through August12, 1992.

The applicants for the delegation was given a written exam and interviewed on May17.

事務局からのお願い

今年度の会員資格更新の手続きは、7月1日までになっています。会費未納の方は、お早目に納入をお願い申し上げます。協会の事業を支えているのは、会員の皆様一人ひとりの力です。

よろしく、ご協力の程、お願いいたします。

編集後記

★今年のKIFA plazaのテーマは「外国人にも親しんでもらえる紙面作り」。少しずつですが、英訳を加えていくことで、日本語の読めない外国の方にもパラパラと見て頂けたらと思っています。★広報部会での活動を通して、あなたのアイデアを生かしてみませんか。

土地建物・注文建築・分譲住宅の御相談は
信用第一、心のかよう……

(社)千葉県宅地建物取引業協会 千葉県知事免許55201 建設業許可(般-1)第12551号

禁森 東洋ハウジング

代表取締役 西峰 光 男

千葉県鎌ヶ谷市道野辺1007番地
TEL 0474-44-6481(代)
FAX 0474-44-6497



建設業の許可票/建築工事業、千葉県知事許可(般-63)第14967号
二級建築士事務所登録/千葉県知事登録第2-8708-2464号

我が家がある、幸せがある

城山建設株式会社

〒273-01 展示場 千葉県鎌ヶ谷市東道野辺2-10-36 ☎0474(46)1103・(44)1870 FAX